

Les Fêtes pour YHWH (Lv.23). מועדי יהוה

Les Fêtes (*hag, moed*) inscrites en (Lv.23), sont communes à chacun, à la famille, aux familles. Elles sont l'expression de l'Unité du Peuple face à l'Unique: **Chabbat** (Lv.23,1-3) ; **Pesah** (Pâque : 20 mars 2021 : Lv.23,5-8) ; **Omer** (Fête de la Gerbe), 7 semaines (Lv.23,9-10-14) ; **Chavouot** (Fête des Semaines, Pentecôte : 17-18 mai 2021 : Lv.23,15-16-22) ; **Roch Hachanah** (Commémoration de l'Ovation : 6-8 sept. 2021 : Lv.23,23-24-25) ; **Kippour** (le Grand Pardon : 15-16 sept.2021 : Lv.23,26-28-32) ; **Soukot** (Fête des Cabanes : 20-25 sept. 2021 : Lv.23,33-34-43).

ב דבר אל בני ישראל ואמרתי אליהם מועדי יהוה אשר תקראו אתם מקראי קדש
אלה הם מועדי.

Lv.23, 2. « Parle (*diber : piel impér.*), vers, les Fils, d'Israël, et tu diras (*amar : qal ac.vav inv.*), vers eux, **les rencontres, de YHWH**, que, vous appellerez (*qal inac.*), eux, **convocations** (*pluriel état constr.*), **de Sainteté**, "Parle aux enfants d'Israël et dis-leur les solennités de l'Éternel, que vous devez célébrer comme convocations saintes. Les voici, mes solennités:

מועד : mot masc., (racine : verbe (*yada : parti.prés. au hiphil*) = faire connaître, reconnaître, savoir, soigner, cultiver,...). **1**) rencontre, assemblée, réunion (Nb.16,2 ; Os.9,5). **2**) lieu de rencontre (Is.14,14 ; Ps.74,4) ; **אהל מועד** : la Tente de la Rencontre (Ex.27,21 ; Ex.40,22). **3**) temps de rencontre (Gen.1,4 ; Ex.9,5 ; 2S.20,5). **4**) fête (Lv.23,2,44 ; Lm.2,7).

+ **Chabbat** (Lv.23,1-3).

Le **Chabbat** (Gen.2,1-3 ; Ex.16,22-36 ; Ex.20,8-11) : hebdomadaire : six jours de travail, 7^{ème} jour « repos ».

ג ששת ימים תעשה מלאכה וביום השביעי שבת שבתון מקרא קדש כל מלאכה לא
תעשו שבת הוא ליהוה בכל מושבתיכם. {פ}

Lv.23, 3. Six, jours, il sera fait (*niphal inac.fém.sing.*), un ouvrage (*mission, affaire, travail : fém.sing.*), et dans le jour, le septième, repos (*chômage, Chabbat* (*masc.fém; racine : chabat : chômer, se reposer*), **Chabbat de repos (de fête)**) (*affirmante : "on"*) (*Joüon,n°88*), convocation (*assemblée, lecture*), de **sainteté**, tout, ouvrage, ne pas, vous ferez (*qal inac.*), Chabbat, lui (elle), pour YHWH, dans toutes, demeures vôtres. Pendant six jours on se livrera au travail, mais le septième jour il y aura repos, repos solennel pour une sainte convocation: vous ne ferez aucun travail. Ce sera le Sabbat de l'Éternel, dans toutes vos habitations.

+ Le mot « **Chabbat** » apparait sous la forme verbale en (Gen.2,2) et la forme nominale en (Gen.2,3) :

ג ויברך אלהים את יום השביעי ויקדש אתו כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא
אלהים לעשות.

Gen.2, 3. Et il a béni (*piel inac.vav invers.*), Elokim, **le jour, le septième**, et il a consacré (*piel inac.vav invers.*), lui, car, en lui, **a cessé** (*qal ac.*), de tout, ouvrage sien, que, a créé (*qal ac.*), Elokim, de faire (*qal infin.construit*).. Dieu bénit le septième jour et le proclama saint, parce qu'en ce jour il se reposa de l'œuvre entière qu'il avait produite et organisée.

+ **1^{er} Chabbat dans le désert et la manne**: (**Ex.15,22 et Ex.16**) : le Peuple Hébreu, à peine sorti d'Egypte sous la conduite de Moïse et Aaron, est confronté, après 3 jours de marche, à la **soif**, miraculeusement étanchée à **Mara** et c'est à Elim, avec ses 12 sources et ses 70 palmiers, qu'il campe (Ex.15,22-27). De là, **la communauté des Fils d'Israël** (*adat bene ysraël*) se dirige vers le désert. Le 15^{ème} jour du deuxième mois, sans doute les réserves alimentaires épuisées, le Peuple a **faim** et regrette l'Egypte et ses marmites de viande et son bon pain (Ex.16,1-3). YHWH fait tomber des cailles le soir et la rosée le matin et ainsi se forme **la manne** (Ex.16,15 : *man* : quoi (hapax) ; Ex.16,31 : *man* : quoi) : sorte de givre floconneux (Ex.16,11-15). **La manne** tombe le matin pendant 6 jours, **le 6^{ième} jour le double et rien le 7^{ème} jour**. Car :

כג ויאמר אליהם הוא אשר דבר יהוה שבתון שבת קדש ליהוה מחר את אשר תאפו
אפו ואת אשר תבשלו בשלו ואת כל העדף הניחו לכם למשמרת עד הבקר.

Ex.16, 23. Et il a dit (*amar : qal inac.vav invers.*), vers eux : « Lui, ce que, il a parlé (*diber : piel ac.*), YHWH, **Chabbat, Chabbat, de sainteté**, pour YHWH, demain, ce que, vous cuirez (*qal inac.pluriel*), cuisez (*qal impér.pluriel*), et ce que, vous (ferez) bouillir (*qal inac.pluriel*), bouillez (*qal impér.pluriel*), et, tout, **le étant en trop** (*qal part.prés.*), faites poser (*placer*) (*nvh : hiphil impér.pluriel*), pour vous,

pour réserve, jusqu'à, le matin ».

Il leur répondit: "C'est ce qu'a dit le Seigneur: Demain est le sabbat solennel, le saint chômage en l'honneur de l'Éternel! Ce que vous avez à cuire, cuisez-le, à faire bouillir, faites-le bouillir aujourd'hui et toute la provision restante, gardez-la en réserve pour demain."

+ La répartition de la **manne** se fait selon **les besoins du Soi Biologique de chacun** pour chaque jour de la semaine de 7 jours : celle destinée au 7^{ème} jour est reçue avec celle destinée au 6^{ème} jour, puis soumise à une préparation permettant sa conservation jusqu'au lendemain.

+ Après environ deux années dans le désert (Nb.1,1), la construction du **Temple** itinérant est terminée. Moïse le consacre (Nb.7), ainsi que **la Ménorah** (Nb.8,4-5), et les Lévites entrent en fonction (Nb.8,22-26). Les Fils d'Israël font la **Pâque** en l'honneur de YHWH (Nb.9,1-15). Le 20^{ème} jour du 2^{ème} mois, de la 2^{ème} année, a lieu le premier déplacement, et en bon ordre de tous, vers la Terre des Ancêtres (Nb.10,1-29). Au lieu-dit **Tabérah**, le Peuple se plaint, à nouveau, du manque de viande, de poisson, et la bonne **manne** ne suffit plus (Nb.11,2-6-10). Alors des **cailles** en grand nombre tombent sur le campement, le recouvrent, et chacun mange beaucoup de cailles (Nb.11,31-32). Beaucoup voient les désirs de leur Moi Mental insatisfait, conduire à la mort leur Soi biologique dont les besoins sont satisfaits (Nb.11,33-35).

+ Après leur première arrivée à **Kadêch**, dans le désert de Pharan (Nb.12,16 ; Nb.13,26), l'attente de 40 jours du retour des 12 explorateurs (Nb.13,25), et le compte-rendu qui suit (Nb.13,26-33), les Fils d'Israël refusent d'entrer en Terre des Ancêtres (Nb.14,1-10), ce qui les condamne à une **errance de 40 ans** dans le désert (Nb.14,30-34). Ces 40 années passées, et de retour à **Kadêch** (Nb.20,1), puis à Hor-la-Montagne (Nb.20,22), la nouvelle génération, face au refus de passage des Edomites, est obligée de continuer son errance et de se nourrir de **manne**, ce qui l'excède (Nb.21,4-5). La sanction suit : les morsures de serpents venimeux (Nb.21,6-9).

+ Les Fils d'Israël conduits par **Josué** en Terre de leurs Ancêtres (Gen.48,3-7 ; 50,5), passent le Jourdain (Jos.3 et 4). Après la circoncision de tous les mâles nés durant l'errance de 40 ans dans le désert (Jos.5,2-8), respectant la Loi (Ex.12,48), a lieu la première célébration de la 1^{ère} **Pâque** à Ghilgal, en plaine de Jéricho, en Terre des Ancêtres (Jos.5,9-10). La manne cesse de tomber (Jos.5,10-12).

ג וַיַּעֲנֵךְ וַיִּרְעַבְךָ וַיִּאֲכַלְךָ אֶת הַמָּן אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא
עַל הַלֶּחֶם לִבְדוּ יַחִיהָ הָאָדָם כִּי עַל כָּל מוֹצֵא כִּי יִהְיֶה יַחִיהָ הָאָדָם.

Dt.8, 3. *Et il a maltraité toi (piel inac.vav invers.), et il a fait avoir faim toi (hiphil inac.vav invers.), et il a fait manger toi (hiphil inac.vav inv.), la manne, que, ne pas, tu connaissais (qal ac.), et ne pas, ils connaissaient (qal ac. : noun final paragogique), les pères tiens, afin que (le=pour ; maan=à cause de), de te faire connaître (hiphil infinitif construit), que, ne pas, sur, le pain, seul lui, il sera (qal inac.), le adam, que, sur, tout, ce qui sort (yatsa : « hiphil parti.présent »), de la bouche, de YHWH, il vivra (qal inac.), le adam.*

Oui, il t'a fait souffrir et endurer la faim, puis il t'a nourri avec cette manne que tu ne connaissais pas et que n'avaient pas connue tes pères; pour te prouver que l'homme ne vit pas seulement de pain, mais qu'il peut vivre de tout ce que produit le verbe du Seigneur.

+ **Pesah** (Lv.23,5-8) : **Pâque** (20 mars 2021) : premier **repas unificateur** de même composition et préparation, un jeune caprin ou ovin, pris simultanément par toutes les familles avant de quitter l'esclavage, de connaître la liberté, la responsabilité individuelle et collective (Ex.12,1-11,14-20,24-27,42-49 ; Nb.9,1-14 ; Dt.16,1-8). Le substantif (pesah): action de passer par-dessus quelqu'un pour l'épargner (Ex.12,27,43-51). Verbe (pasah): « passer par-dessus quelqu'un sans le toucher, l'épargner » (Ex.12,13,27).

ה בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעֲרֵבִים פֶּסַח לַיהוָה.

Lv.23, 5. *Dans le mois, le premier, dans le quatorze, du mois, entre, les deux soirs (pluriel dit « duel »), Pesah, pour YHWH.* Au premier mois, le quatorze du mois, vers le soir, la Pâque sera offerte au Seigneur.

ו וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג הַמִּצּוֹת לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ.

Lv.23, 6. *Et dans le quinzième jour, de mois, celui-ci, la fête, des Azymes, pour YHWH, sept, jours, des Azymes, vous mangerez (qal inac.)*

Et au quinzième jour de ce mois, ce sera la fête des Azymes pour le Seigneur: durant sept jours vous mangerez des azymes.

+ Fête évoquée la première fois en (Ex.12,14-20), lors de la préparation du Peuple à la sortie d'Egypte, puis en (Ex.23,15) dans le désert, après le Don de la Torah (Ex.20).

טו שְׁבַעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ אֶדְ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן תִּשְׁבִּיתוּ שָׂאֵר מִבְּתֵיכֶם כִּי כָּל אֲכִיל חֵמֶץ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד יוֹם הַשְּׁבִיעִי.

Ex.12, 15. Sept, jours, des pains sans levain (azyme), vous mangerez (qal inac.), mais, dans le jour, le premier, vous ferez cesser (chabat : hiphil inac.), le levain, depuis les maisons vôtres, car, tout, mangeant (qal part.prés.), du pain fermenté (adj. ou subst.), sera coupée (karat : niphil ac.fém.), la personne (masc., fem. : souffle, vie, âme, personne), celle-là, à partir d'Israël, à partir du jour, le premier, jusqu'au, jour, le septième.

Sept jours durant, vous mangerez des pains azymes; surtout, le jour précédent, vous ferez disparaître le levain de vos maisons. Car celui-là serait retranché d'Israël, qui mangerait du pain levé, depuis le premier jour jusqu'au septième.

יט שְׁבַעַת יָמִים שָׂאֵר לֹא יִמָּצֵא בְּבֵתֵיכֶם כִּי כָּל אֲכִיל מִחֵמֶץ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעֵדֶת יִשְׂרָאֵל בְּגֵר וּבְאֶזְרַח הָאָרֶץ.

Ex.12, 19. Sept, jours, du levain, ne pas, il sera trouvé (niphil inac.), dans les maisons vôtres, car, tout, mangeant (qal part.prés.), à partir de substance fermentée, et elle sera coupée (niphil ac.fém.), la personne, celle-là, de la communauté, d'Israël, dans l'étranger, et dans l'indigène de la Terre.

Durant sept jours, qu'il ne soit point trouvé de levain dans vos maisons; car quiconque mangera une substance levée, celui-là sera retranché de la communion d'Israël, le prosélyte comme l'indigène.

+ (hamats) : verbe : être acerbe, aigre, acide, salé (Ex.12,39) – être d'une couleur vive, forte (Is.63,1) – être violent (Ps.71,4). Substantif masc. ou adj. : - pain fermenté (Lv.23,17) - violence (Amos 4,5). (mahmetset) versets 19 et 20 : hapax : pâte levée. (hametset) : acidose. Verbe (matzah) : sucer (Is.51,17), presser pour faire sortir le jus (Jg.6,38). Substantif (fém.) ou adj. : pain sans levain, azyme. + Substantif (ézzrah) (Ex.12,19,49 ; Ps.37,35 : plante souche) : racine (?) : (zarah): briller, paraître.

מט תּוֹרָה אַחַת יְהִיָּה לְאֶזְרַח וְלִגֵּר הָגֵר בְּתוֹכְכֶם.

Ex.12, 49. Une Loi (Enseignement, Doctrine), une, il sera, pour l'autochtone, et pour l'étranger, l'habitant (gour : qal partic.présent), dans milieu de vous. Une seule et même loi régira l'indigène et l'étranger demeurant au milieu de vous."

+ La Torah : racine (arah) : au qal : lancer, jeter ; au hiphil : enseigner, éduquer, donner des directives (rituelles) (Lv.14,57). Torah de Moïse (1R.2,3). Le livre de la Torah de Moïse (Jos.8,31). Torah de YHWH (Ex.13,9) :

ט וְהָיָה לָךְ לְאוֹת עַל יָדְךָ וּלְזִכְרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה בְּפִיךָ כִּי בְּיַד חֲזָקָה הוֹצֵאתָ יְהוָה מִמִּצְרָיִם.

Ex.13, 9. Et il sera (qal ac.vav inv.), pour toi, pour signe, sur, main tienne, et pour souvenir, entre, les yeux tiens, afin que, elle sera (qal inac.fém.), Torah, de YHWH, dans bouche tienne, car, dans une main, forte, faire sortir toi (yatsa : hiphil infin.), de l'Égypte.

Et tu porteras comme symbole sur ton bras et comme mémorial entre tes yeux afin que la doctrine du Seigneur reste dans ta bouche, que d'un bras puissant, l'Éternel t'a fait sortir de l'Égypte.

+ (zakhar) : verbe : se souvenir, penser ; substantif, adj. : mâle. (zékhér) : souvenir, nom (Ex.17,14 : souvenir d'un peuple (Amaleq) ; Ps.9,7 : d'une personne ; Est.9,28 : d'un jour).

ז בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא קֹדֶשׁ יְהִיָּה לָכֶם כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ.

Lv.23, 7. Dans le jour, le premier, une convocation (qara : annoncer, appeler, nommer, lire), de sainteté, il sera, pour vous, tout, ouvrage (mélakhah : état construit), de travail (service), ne pas, vous ferez (qal inac.plur.) Le premier jour, il y aura pour vous convocation sainte: vous ne ferez aucune œuvre servile.

ח וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא קֹדֶשׁ, כָּל מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ.

Lv.23, 8. Et vous ferez approcher (sacrifierez) (qarban : hiphil ac.vav inv.), une offrande (sacrifice consumé par le feu), pour YHWH, sept (masc. état construit), jours, dans le jour, le septième, **convocation, de sainteté, tout, œuvre** (mélakhah : état construit), de travail (de service), ne pas, vous ferez (qal inac.pl.). Vous offrirez un sacrifice au Seigneur sept jours de suite. Le septième jour, il y aura convocation sainte: vous ne ferez aucune œuvre servile."

+ **Omer** (Fête de la Gerbe) (Lv.23,9-10-14) : offrande apportée le second jour de Pâque. La fête de Chavouot a lieu 7 semaines après.

י דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם וְקִצְרְתֶם אֶת קִצִּירָהּ וְהִבֵּאתֶם אֶת עֹמֶר רֵאשִׁית קִצִּירְכֶם אֶל הַכֹּהֵן.

Lv.23, 10. Parle (piel impér.), vers, les Fils d'Israël, et tu diras (qal ac.vav inv.), vers eux, lorsque, vous viendrez (bo : qal inac.), vers, **la Terre**, que, moi, **donnant** (natan : qal part.prés.), à vous, et **vous moissonnez** (couper, récolter) (qal ac.vav inv.), **la récolte sienne** (de la Terre : qamatz puis hé final, avec dagesh) et vous ferez venir (bo : hiphil ac.vav inv.), **une gerbe (ômer)** : mesure de capacité si graines : Ex.16,31-36), de prémices (de commencement), **de récolte à vous**, vers, le Prêtre.

"Parle aux enfants d'Israël et dis-leur: quand vous serez arrivés dans le pays que je vous accorde, et que vous y ferez la moisson, vous apporterez un ômer des prémices de votre moisson au pontife,

+ Le rapport des Fils d'Israël à la Terre est essentiel : ainsi, c'est de la **Terre** (erets), promise à Abram (Gen.15,18-21) que vient la récolte. C'est bien « **sa récolte** » (qetsirah), récolte appartenant à la Terre, d'abord, qui devient « **la récolte de ceux** » (qetsirkhem) qui la recueillent. Récolte qui ne vient pas du **Sol** (adamah), dont la poussière est l'élément constitutif de le adam et de la ichah (Gen.2,7,21-22).

+ **אָנִי נֹתֵן** : « Je suis donnant » : le participe présent indique la forme continue de l'action.

+ **Chavouot** (Fête des Semaines, **Pentecôte** : 17-18 mai 2021 : Lv.23,15-16-22).

(7 semaines plus un jour = Cinquantième jour après Pâque d'où le terme de Pentecôte).

Chavouot (Fête des Semaines, des Moissons (Ex.23,16), des Prémices (Nb.28,26). Fête du Don de la torah (yom mattan torah) (Ex.19,1-16). (Ex.34,22 ; Lv.23,15 et s. ; Dt.16,9-12). Lecture du Livre de Ruth.

טז עַד מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִית, תִּסְפְּרוּ חֲמִשָּׁים יוֹם ; וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה, לַיהוָה.

Lv.23, 16. Jusque, à partir (min) du lendemain, du Chabbat, le septième, vous compterez (qal inac.pluriel), cinquante, jours, et vous ferez une offrande (hiphil acc.vav inv.), une offrande (végétale), nouvelle (de récolte nouvelle), pour YHWH. Vous compterez jusqu'au lendemain de la septième semaine, soit cinquante jours, et vous offrirez à l'Éternel une oblation nouvelle.

ז וַיֹּאכַל בַּעַז וַיִּשְׁתֶּ וַיִּיטֵב לְבוֹ וַיָּבֵא לְשֹׁכֵב בְּקִצָּה הָעֵרְמָה וַתָּבֵא בִלְט וַתִּגַּל מִרְגְּלֹתָיו וַתִּשְׁכַּב.

Ruth 3, 7. Et il a mangé (qal inac.vav inv.), **Boaz**, et il a bu (qal inac.vav inv.), et il est bien (yatab : qal inac.vav inv.), son cœur, et est venu (bo : qal inac.vav inv.), **pour se coucher** (chakhab : qal infin.construit), dans l'extrémité, d'un **monceau** (tas de gerbes), et elle est venue (bo : qal inac.3^{ème} personne fémi.sing.vav inv.), **en cachette** (lout : couvrir ; part.prés.=ce qui est secret ; belat=adv.), et **elle a découvert** (galah : piel inac.vav inv.), à l'endroit des pieds (régel=pied), **et elle s'est couchée** (chakhab : qal inac.vav inv.).

Boaz mangea et but et fut d'humeur joyeuse; puis il alla se coucher au pied du monceau de blé. Et Ruth se glissa furtivement, découvrit le bas de sa couche et s'y étendit. Lors de la moisson, les moissonneurs dorment sur place, pour éviter le temps perdu de la marche et empêcher le vol des produits de la moisson. Le glanage est admis.

+ Le verbe «**galah**» : au **qal** : -1) trans. : révéler, découvrir (1S.9,15 ; Nb.24,4), faire savoir (Rut 4,4), s'en aller ((1S.4,21) – 2) émigrer, partir en exil (2R.17,23). Au **niphal** : être montré (Ex.20,26), se montrer ((2S.6,20). Au **piel** : montrer, découvrir le péché (Job20,27), la honte (Os.2,12). Au **hiphil** : déporter en exil (2R.15,29). Les **substantifs** «**Galout**» : exil, captivité : (2R.25,27 ; Jer.29,22 ; Ez.33,21), captivité (Ez.33,21), émigration, les exilés (Jér.29,22 ; Is.45,13). «**Golah**» : les exilés, les déportés (Jer.28,6), l'assemblée des déportés; Esd.10,8), l'exil, la déportation (Jer.48,11 ; Esd.2,1). La notion d'étranger «**ger**» est initialement appliquée à la servitude en Egypte, prévue en (Gen.15,13) et la libération des Fils d'Israël de la servitude accompagnée de la promesse, faite par le Peuple (Ex.24,1-8), de suivre la Loi reçue au Mont-Sinaï (Ex.20,1-17 ; Ex.34 ; Dt.4). Mais la désobéissance à Loi entraîne des dérives comportementales dont une des conséquences grave est la dispersion du Peuple ou partie du Peuple parmi les nations (Dt.4,25-28) :

כִּזְוֵה וְהִפִּיץ יְהוָה אֶתְכֶם בְּעַמִּים וְנִשְׁאַרְתֶּם מִתֵּי מִסְפָּר בְּגוֹיִם אֲשֶׁר יִנְהַג יְהוָה אֶתְכֶם שָׁמָּה.

Dt.4, 27. Et il fera disperser (poutz : **hiphil ac.vav inv.**), **YHWH, vous, dans les peuples, et vous serez laissés** (subsister) (**chaar : niphal ac.vav inv.**), **des hommes** (mort=mavet), **en petit nombre, dans des nations, que, il conduira** (**piel inac.**), **YHWH, vous, là-bas.** L'Éternel vous dispersera parmi les peuples, et vous serez réduits à un misérable reste au milieu des nations où l'Éternel vous conduira.

+ Mais l'espérance et la confiance seront présentes :

לֹא כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יִשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת בְּרִית אֲבֹתֶיךָ, אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם.

Dt.4, 31. Car, un Dieu (él), clément, YHWH, Elohé votre, ne pas, il fera défaillance à toi (**rapah : hiphil inac.**), **et ne pas, il détruira toi** (**chahat : hiphil inac.**), **et ne pas, il oubliera** (**qal inac.**), **l'Alliance, de pères tiens, que, il a juré** (**niphal ac.**), **vers eux.** Car, c'est un Dieu clément que l'Éternel, ton Dieu, il ne te délaissera pas, il ne consommera pas ta perte, et il n'oubliera point l'alliance de tes pères, l'alliance qu'il leur a jurée.

+ **Roch Hachanah** (Commémoration de l'Ovation : 6-8 sept. 2021 : Lv.23,23-24-25) **Roch hachanah** (Nouvel An) suivi de **Yom Kippour** (sept.-oct.) (Ez.40,1 ; Lv.23,24 ; Nb.29,1).

כַּד דָּבַר אֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן זְכוֹרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא קֹדֶשׁ.

Lv.23, 24. Parle (**diber : piel impér.**), **vers, les Fils, d'Israël, pour dire : « Dans le mois, septième, dans le premier, du mois, il sera, pour vous, jour de repos (de fête), de souvenir, de son de trompette (cri de joie), convocation, de sainteté.** "Parle ainsi aux enfants d'Israël: au septième mois, le premier jour du mois, aura lieu pour vous un repos solennel; commémoration par une fanfare, convocation sainte.

+ **Kippour** (le Grand Pardon : 15-16 sept.2021 : Lv.23,26-28-32).

זֶּה אֶדְבַּר בְּעֵשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים הוּא מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת נַפְשֹׁתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אֵשָׁה לַיהוָה.

Lv.23, 27. Mais, dans le dixième (jour), du mois, le septième, celui-ci, le jour, des Expiations, celui-ci, convocation, de sainteté, il sera, pour vous, et vous humilierez (**anah : piel ac.vav inv. : « jeûner »** (Lv.13,12), **vos souffles (personnes), et vous ferez offrande** (**qarban : hiphil ac.vav inv.**), **une offrande consumée par le feu, vers YHWH.** "Mais au dixième jour de ce septième mois, qui est le jour des Expiations, il y aura pour vous convocation sainte: vous mortifierez vos personnes, vous offrirez un sacrifice à l'Éternel,

כַּח וְכָל מְלֹאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפּוּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

Lv.23, 28. Et tout, ouvrage, ne pas, vous ferez (**qal inac.**), **dans même, le jour, celui-ci, car, jour, d'expiations, lui, pour absoudre** (**expier**) (**capahar : piel infin.construit**)), **sur vous, vers les faces, de**

YHWH, Elohé votre.

Et vous ne ferez aucun travail en ce même jour; car c'est un jour d'expiation, destiné à vous réhabiliter devant l'Éternel votre Dieu.

Le « **Jour du Grand Pardon** », « **Yom Kippour** » permet **à chacun**, et **tous ensemble**, d'espérer obtenir l'expiation des fautes commises envers YHWH et envers son prochain, si a précédé une demande individuelle directe de pardon à l'autrui concerné. C'est une cérémonie annuelle, comme Pâque (*pesah*) très importante (Ex.12). Le **Pardon** repose sur le verset (Ex.34,6-7), il est donc précédé de la **reconnaissance de la Faute** (Nb.5,6-9), qui reste essentielle (Dt.30), suivie de la demande du pardon accepté ou non, du **repentir** (**téchouva** : réponse, retour), face à autrui et à YHWH. Sans pour autant remercier le ou les auteurs comme le fait **Joseph**, face à ses 10 frères, qui l'ont exclu de la famille (Gen.45,5 ; 50,17, 20). Lecture de (Lv.16 à 20). **Le jour du Pardon** : (Lv.16,29-31 : « en ce jour il **fera expiation** sur vous » : **ykhphér** ; Lv.23,27-32 : **yom kipourym** : **jour des expiations** ; Lv. 25,9 : sonner le **chophar**).

Le verbe **kapar** (*au piel*) dont le sens principal est « **couvrir** » le visage pour qu'il ne voie pas la faute (Gen.32.21). **Faire le rite d'absolution**, sur la maison (Lv.14,53), pour le Peuple (Ez.45,15). **Absoudre, expier**, des hommes (Dt.21,8), de péché (Jer.18,23).

+ **Soukot** (Fête des Cabanes : 20-25 sept. 2021 : Lv.23,33-34-43).

Soukkot (Fête des Tentés, des Cabanes)= fête de la récolte (sept.-oct) (Lv.23,42-43 ; Dt.16,13-17).

לד דבַר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּחַמְשָׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה
חַג הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה.

Lv.23, 34. Parle (*piel impér.*), vers, les Fils, d'Israël, pour dire : « Dans le quinzième, jour, pour le mois, le septième, celui-ci, **fête, des Cabanes**, sept, jours, pour YHWH. "Parle ainsi aux enfants d'Israël: le quinzième jour de ce septième mois aura lieu la fête des Tentés, durant sept jours, en l'honneur de l'Éternel.

+ **Soukot** : premier campement des Hébreux sortant d'Egypte (Ex.12,37).

לו שִׁבְעַת יָמִים תִּקְרִיבוּ אֲשֶׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
וְהִקְרַבְתֶּם אֲשֶׁה לַיהוָה עֶצְרַת הוּא כָּל מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ.

Lv.23, 36. Sept, jours, vous ferez **offrande** (*qarban* : *hiphil inac.*), **offrande consumée par le feu**, vers YHWH, dans le jour, huitième, une Convocation, de Sainteté, sera, pour vous, **et vous ferez offrande** (*qarban* : *hiphil ac.vav invers.*), **offrande consumée par le feu**, pour YHWH, Assemblée solennelle, **elle, tout, ouvrage, de service (servitude)**, ne pas, vous ferez (*qal inac.*). Sept jours durant, vous offrirez des sacrifices à l'Éternel. Le huitième jour, vous aurez encore une convocation sainte, et vous offrirez un sacrifice à l'Éternel: c'est une fête de clôture, vous n'y ferez aucune œuvre servile.

לֹט אַךְ בְּחַמְשָׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַסְפָּכֶם אֶת תְּבוּאֹת הָאָרֶץ תַּחֲגוּ
אֶת חַג יִהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שִׁבְתוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שִׁבְתוֹן.

Lv.23, 39. Mais, **dans le quinzième**, jour, vers le mois, septième, **dans récolter** (*amasser*) **votre** (*asaph* : *qal infinitif construit avec préfixe (b) et suffixe (khem)*), **le produit** (*racine* : *verbe bo*), de la Terre, vous fêterez (*hagag* : *qal inac.*), la fête, de YHWH, sept, jours, dans le jour, le premier, **Chabbat**, et dans le jour, le huitième, **Chabbat**.

Mais le quinzième jour du septième mois, quand vous aurez rentré la récolte de la terre, vous fêterez la fête du Seigneur, qui durera sept jours; le premier jour il y aura chômage, et chômage le huitième jour.

+ **Les Fêtes « post-lévittiques »**

Pourim (sorts) (Esth.3,7-14) (février-mars).

Hanoukah (Fête des Lumières. Déc.) : commémore la victoire des Macabées (1M.4,36-61) (-164).

+ **Sacrifices** (*qorban*)

Chacun peut offrir des **sacrifices** (*qorban* : du verbe *qarab*=s'approcher) pour renouer ou entretenir le liens avec YHWH : l'holocauste (*olah* : montée) (Lv.1,1-17) entièrement consumé, l'oblation (*minha*) (Lv.2,1-16) ou le sacrifice de pacification (*chelamym*) (Lv.3,1-17). Puis il y les sacrifices pour effacer une faute (*hataf*) (Lv.4,27-35) ou une culpabilité plus ou moins grave (*acham*) (Lv.5). Peuvent aussi offrir des sacrifices, le Pontife, comme le Chef, fautif (Lv.4,3-12 ; Lv.4,22-28), de même la communauté d'Israël fautive (*adat ysraél*) (Lv.4,13-21). Sacrifices critiqués par les Prophètes (1S.15,22 ; Is.1,11 ; Jer.6,20 ; Os.6,6 ; Am.5,21-24 ; Qo.4,17 ; Dan.3,40).